



الأمانة الفنية

منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

Office of the Deputy Director-General
S/545/2006
6 February 2006
ARABIC
Original: ENGLISH

مذكرة من الأمانة الفنية

استبيان بشأن قدرات الدول الأعضاء على تحليل العينات الطبية الحيوية

- ١- يهياً في الفقرتين ١٦ و١٧ من الجزء الحادي عشر من مرفق اتفاقية الأسلحة الكيميائية المتعلق بالتحقق لجمع العينات الطبية الحيوية خلال ما تجريه المنظمة من عمليات التحقيق في حالات الادعاء باستخدام الأسلحة الكيميائية. وقد يساعد تحليل هذه العينات أفرقة التفتيش على استخلاص استنتاجات بشأن حالات الادعاء باستخدام الأسلحة الكيميائية.
- ٢- واستناداً إلى توصية المجلس الاستشاري العلمي الواردة في تقرير دورته السادسة (SAB-6/1) بتاريخ ١٨ شباط/فبراير ٢٠٠٤) شكّل المدير العام فريق عمل مؤقتاً معنياً بالعينات الطبية الحيوية. وقد أوصى الفريق العامل المؤقت، في اجتماعه الذي عقد من ١٧ إلى ١٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٤، بأن تقوم المنظمة بـ"وضع وإمساك قائمة بمختبرات الدول الأعضاء الناشطة في مجال تحليل العينات الطبية الحيوية وبقدرات هذه المختبرات". وقد أيد المجلس الاستشاري العلمي هذه التوصية في دورته السابعة (SAB-7/1) بتاريخ ١١ آذار/مارس ٢٠٠٥).
- ٣- واستباقاً لما سيضطلع به الفريق العامل المؤقت من أعمال أخرى في هذا المجال، أعدت الأمانة الفنية استبياناً بشأن قدرات الدول الأعضاء على تحليل العينات الطبية الحيوية، يرد نصه ملحقاً بهذه الوثيقة.
- ٤- ويطلب إلى الهيئات الوطنية إحالة نسخ من هذا الاستبيان إلى المختبرات التي تعتقد أن لديها القدرات المطلوبة.



٥- ويطلب إلى المختبرات ملء الاستبيان وإرساله إلى مختبر المنظمة في أجل أقصاه ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٦، وذلك إلى العنوان التالي:

Mr Mieczyslaw Sokolowski
Acting Head
OPCW Laboratory
Heulweg 28-30
2288 GN Rijswijk
The Netherlands

الملحق (بالإنكليزية فقط):

Questionnaire on the Capabilities of Member States regarding the Analysis of Biomedical Samples

(استبيان بشأن قدرات الدول الأعضاء على تحليل العينات الطبية الحيوية)

الذيلا ن (بالإنكليزية فقط):

Appendix 1: Sampling and Analysis of Biomedical Samples for the Presence of Chemical Agents: Key Methods

(الذيلا ن ١: أخذ العينات الطبية الحيوية وتحليلها للكشف عن وجود عوامل كيميائية: الطرائق الأساسية)

Appendix 2: Analytical Methods in Use in Your Laboratory

(الذيلا ن ٢: طرائق التحليل المستخدمة في مختبركم)

Annex

**QUESTIONNAIRE ON THE CAPABILITIES OF MEMBER STATES REGARDING
THE ANALYSIS OF BIOMEDICAL SAMPLES**

1.	State Party		
2.	Laboratory name		
3.	Contact person	Family name:	First name:
4.	Contact address (Please do not give a post-office box number)	Street	
		Number	Post code
		City	
		Country	
5.	E-mail address		
6.	Telephone numbers, including country and city codes	Work	
		Mobile	
7.	Fax numbers, including country and city codes	Home	
		Work	
8.	Is your laboratory currently conducting research into techniques for analysing biomedical samples for the presence of scheduled chemicals, their free metabolites, or other conjugated biomarkers of exposure, such as DNA or protein adducts?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
		If so, please provide a separate list of references to any publications by your laboratory in this area and, if possible, copies of any of these publications that have appeared within the last five years.	
9.	If your laboratory is active in biomedical sampling and analysis, please describe the quality-control systems it has in place, such as external accreditation, and recognition for Good Laboratory Practice.	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	
10.	Is your laboratory interested in participating in an effort to establish an OPCW capability to analyse biomedical samples?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
		Please provide any comments in the space below.	
		<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	
		<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	

11.	Is your laboratory willing to be designated by the Director-General of the Secretariat to analyse biomedical samples in the context of OPCW activities and proficiency testing?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
		Please provide any comments in the space below.	

12.	Is your laboratory willing to participate in inter-laboratory confidence-building exercises?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
		Please provide any comments in the space below.	

13.	Is your laboratory willing to participate in proficiency testing with a view to being selected as an OPCW Designated Laboratory?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
		Please provide any comments in the space below.	

14.	Is your laboratory willing to share its knowledge and skills regarding the analysis of biomedical samples—for example, by providing training to technicians from other Member States?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
		Please provide any comments in the space below.	

15.	Would your laboratory be willing to analyse samples obtained by the OPCW in connection with an investigation into the alleged use of chemical weapons?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
		Please provide any comments in the space below.	

Appendix 1

SAMPLING AND ANALYSIS OF BIOMEDICAL SAMPLES FOR THE PRESENCE OF CHEMICAL AGENTS: KEY METHODS¹

The following tables list analytical methods that the temporary working group on biomedical samples considers to be particularly useful. Please indicate, in the fourth column, what capability, if any, your laboratory has for each method listed. Please make any additional comments in the last column.

TABLE 1: ANALYTICAL METHODS TO CHECK FOR THE PRESENCE OF SULFUR MUSTARD

Sample Type	Key Biomarkers	Analytical Methods Currently Available	Is the Method Available in Your Laboratory?		Comments
			Yes	No	
Urine	Thiodiglycol (TDG) TDGO β-lyase metabolites	GC-MS-MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	----- ----- ----- -----
		LC-MS-MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Blood	Protein adducts: N-terminal valine on Hb	Chemical or enzymatic digestion, followed by: GC-MS or GC-MS-MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	----- ----- -----

¹ Adapted from Appendix 6 to the report of the Seventh Session of the SAB (SAB-7/1).

Legend for abbreviations used in this Annex:

BA: Benzoic acid

BuChE: Butyryl-cholinesterase

BZ: 3-quinuclidinyl benzilate

CVAA: 2-chlorovinyl-arsenous acid

DNA: Deoxyribose nucleic acid

EI: Electron impact

ELISA: Enzyme-linked immunosorbent assay

GC-MS-MS: gas chromatography–mass spectrometry–mass spectrometry

Hb: Haemoglobin

HETE: Hydroxyethylthioethyl

HR: High resolution

LC-MS-MS: Liquid chromatography–mass spectrometry–mass spectrometry

Q: 3-quinuclidinol

TDGO: Thiodiglycol sulfoxide

Sample Type	Key Biomarkers	Analytical Methods Currently Available	Is the Method Available in Your Laboratory?		Comments
			Yes	No	
Blood, continued	Protein adducts:	Chemical or enzymatic digestion, followed by:			
	Histidine residues on Hb	LC-tandem MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Cysteine residue on albumin	LC-tandem MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Aspartic acid/glutamic acid residues on blood proteins and keratin	GC-MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Urine	DNA adducts: Alkylation of deoxyguanosine (N7)	LC-MS-MS for N7-HETE-guanine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Blood	Alkylation of deoxyguanosine (N7)	ELISA for N7-HETE-guanosine-5'-phosphate	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Other biomarkers		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

TABLE 2: ANALYTICAL METHODS TO CHECK FOR THE PRESENCE OF NERVE AGENTS

Sample Type	Key Biomarkers	Analytical Methods Recommended	Is the Method Available in Your Laboratory?		Comments
			Yes	No	
Blood	Cholinesterase activity		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	----- ----- -----
Blood	Fluoride reactivation method: Phosphylated BuChE (and other proteins)	GC-MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	----- ----- -----
		GC-HR-MS with large-volume injection	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	----- ----- -----
Blood	Analysis of phosphylated peptides: Phosphylated BuChE	LC-MS-MS (after enzymatic digestion of modified cholinesterase)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	----- ----- ----- ----- -----
Urine/serum	Hydrolysis products: Alkyl methyl-phosphonic acids (does not include tabun)	GC-MS-MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	----- ----- -----
		LC-MS-MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	----- ----- -----

Sample Type	Key Biomarkers	Analytical Methods Recommended	Is the Method Available in Your Laboratory?		Comments
			Yes	No	
	Other biomarkers		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

TABLE 3: ANALYTICAL METHODS TO CHECK FOR THE PRESENCE OF LEWISITE

Sample Type	Key Biomarkers	Analytical Methods Recommended	Is the Method Available in Your Laboratory?		Comments
			Yes	No	
Urine	CVAA	Solid-phase micro-extraction headspace sampling, followed by GC-MS with EI ionisation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Blood	CVAA (globin bound and free)	GC-MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Other biomarkers		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

TABLE 4: ANALYTICAL METHODS TO CHECK FOR THE PRESENCE OF PHOSGENE

Sample Type	Key Biomarkers	Analytical Methods Recommended	Is the Method Available in Your Laboratory?		Comments
			Yes	No	
Blood	Protein adduct: Albumin peptide	LC-MS-MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Other biomarkers		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

TABLE 5: ANALYTICAL METHODS TO CHECK FOR THE PRESENCE OF CYANIDE

Sample Type	Key Biomarkers	Analytical Methods Recommended	Is the Method Available in Your Laboratory?		Comments
			Yes	No	
Blood	Cyanide itself	GC	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Urine	Cystine adduct SCN 2-amino-thiazoline, 4-carboxylic acid	HPLC GC-LC GC-LC	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Other biomarkers		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

TABLE 6: ANALYTICAL METHODS TO CHECK FOR THE PRESENCE OF BZ

Sample Type	Key Biomarkers	Analytical Methods Recommended	Is the Method Available in Your Laboratory?		Comments
			Yes	No	
Urine	BZ, BA	LC-MS-MS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	----- ----- -----
	Q				
	Other biomarkers		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	----- ----- -----

Appendix 2

ANALYTICAL METHODS IN USE IN YOUR LABORATORY²

Sample Type³	Biomarker⁴	Analytical Technique and Instrumentation⁵	Comments⁶

--- 0 ---

2 Please include additional copies of this page if necessary.
 3 Blood, urine, and so on
 4 Phosphylated BuChE, CVAA, and so on
 5 GC-MS, LC-MS-MS, and so on
 6 Please mention any relevant quality-control procedures, any accreditation the laboratory has earned in respect of this method, and so on.